

# ANAMIKA ANAND

+91-7619241254

Bangalore, India

I am a Hindi and English linguist having 5 years of experience in software localization and translation using CAT tools. I am primarily into mobile apps translation, utterance creation and localization, audio transcription, phone messages translation, capsules translation, copy-writing, creative writing, proof reading, reviewing etc. I am an enthusiastic reader and love to write Hindi poems during my free time.

## EXPERIENCE

APRIL 2017 – JANUARY 2020

**HINDI LOCALIZATION & LANGUAGE EXPERT, LIONBRIDGE**

➤ **PROJECT: – HINDI LOCALIZATION FOR MOBILE AND DESKTOP APPLICATIONS**

- **Requirement:** Client expectations was to translate all the apps (around 3000) used worldwide to be localized in Hindi for Indian audience
- **Task Performed:** Provided quality translation to all mobile and desktop applications
- Translated and finalized capsule/app goals and utterances in Hindi language
- Finalized Most Worked Use Cases (MWUC) for all phone apps (more than 10,000 utterances)
- Used CAT tools for translation and review works

➤ **PROJECT: LINGUISTIC REVIEW (PROOF READING, SPELL CHECKS AND GRAMMAR)**

- **Requirement:** Quality check to various documents
- **Task Performed:** Reviewed translated documents and checked for the following:
  - double spacing
  - incorrect spelling and sentences
  - typos
  - wrong usage of words
  - Incorrect grammar

➤ **PROJECT: QA TESTING**

- **Requirement:** To test the device capability to understand local language
- **Task Performed:** Analyzed and evaluated failed cases and identified root causes
- Fixing failed utterances and ensuring contents are picked up properly
- Check for user experience and rework on it based on the feedback
- Using localization platforms and file formats as per client's requirement

➤ **ADDITIONAL CONTRIBUTIONS: PRESENTATIONS AND WORK TRACKING**

- Preparing presentations for quarterly, monthly and weekly reports
- Using pivot tables, excel charts, graphs and schedules to prepare work status dashboards
- Preparing guidelines for various task
- Updating task related information on JIRA, Confluence and P4V

**APRIL 2015 – MARCH 2017**

**CONTENT CREATION AND PROPOSAL LOCALIZATION, CHAMBAL FERTILIZERS**

- Creating proposals and other marketing related document for the clients
- Translation proposals as per local language mostly into Hindi
- Review, proof reading and copy editing of the proposals as per the client's expectation
- Using the required CAT tools for the work
- Prioritizing task and provide delivery as per time schedule
- Prepare work related presentations and pivot tables for the work progress

## **EDUCATION**

**APRIL 2013 TO APRIL 2015**

**MBA, RANCHI UNIVERSITY, JHARKHAND**

**APRIL 2009 TO APRIL 2012**

**BACHELOR OF ARTS, ENGLISH, RANCHI UNIVERSITY, JHARKHAND**

## **SKILLS**

- |                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| • CAT Tools           | • Putty                        |
| • HTML                | • MS Office                    |
| • Poem Writing        | • Translation and Localization |
| • Confluence          | • CodeBeamer                   |
| • JIRA                | • P4V                          |
| • Content Creation    | • Copy Editing                 |
| • Proof Reading       | • Audio Recording              |
| • Audio Transcription | • Utterance Creation           |